

# Deu

## Chapter 10

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

בַּעַת הַהוּא אָמַר יְהוָה אֵלַי פָּסַל-לָךְ שְׁנַי-לְיָחַת אֲבָנִים כְּרֵאשִׁימִים 1  
-在-时候 -那-那 说 耶和華 给-我 给-你 两- 版 如-起初的  
[H7223](#) [H0068](#) [H3871](#) [H8147](#) [H6458](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1931](#) [H6256](#)  
וְעָלָה אֵלַי הַהָרָה וְעָשִׂיתָ לָךְ אָרוֹן עֵץ 2  
-和-上来 -到-我 -那-山上 -和-你要造 给-你 柜 木的  
[H6086](#) [H0727](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5927](#)

「那时，耶和华吩咐我说：『你要凿出两块石版，和先前的一样，上山到我这里来，又要做一木柜。

וְאָכַתְבָּ עָלַי-הַלְחַת אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הֵנּוּ עָלַי-הַלְחַת הַרְאשִׁימִים אֲשֶׁר 2  
-和-我要写 在- 那-版 那-话 那 是 在- 那-版 那-先前的 那  
[H7223](#) [H3871](#) [H1961](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3871](#) [H3789](#)  
שִׁבַּרְתָּ וְשָׂמַתָּם בְּאָרוֹן 3  
你打碎 -和-你要放-它们 在-那-柜中  
[H0727](#) [H7665](#)

你先前摔碎的那版，其上的字我要写在这版上；你要将这版放在柜中。』

וַאֲעֲשֶׂה אָרוֹן עֵץ וְאֶעֱשֶׂה שְׁמֵי אֶפְסָל וְשְׁנַי לְחַת אֲבָנִים כְּרֵאשִׁימִים וְאָעַל 3  
-和-我造 柜 木 皮牛甲的 和-我凿 两- 版 石头的 如-起初的 和-我上去  
[H5927](#) [H0727](#) [H6086](#) [H7848](#) [H6458](#) [H8147](#) [H3871](#) [H0068](#) [H7223](#) [H5927](#)  
וְשָׂנִי וְשְׁנַי הַהָרָה 4  
-和-两 那-山上 和-两 那-版 在-我的手中  
[H3027](#) [H3871](#) [H8147](#) [H2022](#)

于是我用皂荚木做了一柜，又凿出两块石版，和先前的一样，手里拿这两块版上山去了。

וַיִּכְתֹּב עָלַי-הַלְחַת כַּמְּכֹתֵב הַרְאשִׁימִים אֶת-עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר 4  
-和-他写 在- 那-版 如-那-写的 那-先前的 那-话 十 那 说  
[H1696](#) [H1697](#) [H6235](#) [H0853](#) [H7223](#) [H4385](#) [H3871](#) [H3789](#)  
יְהוָה אֵלֵיכֶם בְּהַר-הַהָרָה מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם וַיִּתֵּן יְהוָה 5  
耶和華 给-你们 在-那-山上 从-中间 那-火 在-日 那-聚会 和-交给-它们 耶和華  
[H3068](#) [H5414](#) [H6951](#) [H3117](#) [H0784](#) [H8432](#) [H2022](#) [H0413](#) [H3068](#)  
אֵלַי 6  
给-我  
[H0413](#)

耶和华将那大会之日、在山上从火中所传与你们的十条诫，照先前所写的，写在这版上，将版交给我了。

וַאֲפִן וְאָרַד מִן-הָהָר וְאָשַׁם וְאָרַד מִן-הָהָר וְאָשַׁם 5  
-和-我转身 从- 那-山 从- 那-山 和-我放 和-我转身 和-我转身  
[H0727](#) [H3871](#) [H0853](#) [H2022](#) [H3381](#) [H6437](#)  
וַיְהִי כַאֲשֶׁר צִוָּי יְהוָה 6  
-和-它们是 那野 如-那 耶和華 吩咐-我  
[H3068](#) [H6680](#) [H8033](#) [H1961](#)

我转身下山，将这版放在我所做的柜中，现今还在那里，正如耶和华所吩咐我的。」

6 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִסְעוּ מִבְּאֵר תְּבַנִּי-יַעֲקֹן מוֹסְרָה שָׁם מֵת אֶהֱרֹן וַיִּקְבֹּר שָׁם  
 和-儿子 以色列 拔营 从-比罗本雅干 摩西拉 那里 死 亚伦 和-埋 那里  
 H03478 H5265 H0885 H4191 H0175 H8033 H8033 H6912

וַיִּכְהֵן אֱלֶעָזָר בְּנוֹ תַחֲתָיו:  
 和-作祭司 以利亚撒 他的儿子 代替-他  
 H0347 H0499 H8478

（以色列人从比罗比尼·亚干（或译：亚干井）起行，到了摩西拉。亚伦死在那里，就葬在那里。他儿子以利亚撒接续他供祭司的职分。

7 מִשָּׁם נִסְעוּ הַגְּדָדָה וּמִן-הַגְּדָדָה יִטְבְּתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מַיִם  
 从-那里 拔营 那-穆穆他 和-从- 那-穆穆他 地 约特巴他 溪流 水  
 H8033 H5265 H1412 H1412 H3193 H0776 H4325

他们从那里起行，到了谷歌大，又从谷歌大到了有溪水之地的约巴他。

8 בָּעֵת הַהוּא הִבְדִּיל יְהוָה אֶת-שֵׁבֶט הַלְוִי לָשֹׂאת אֶת-אָרוֹן בְּרִית-  
 在-时候 那-那 分别出来 耶和華 支派 那-利未的 抬-去 柜 约-  
 H6256 H1931 H0914 H3068 H0853 H7626 H3878 H5375 H0853 H0727 H1285

יְהוָה לְעֹמֵד לְפָנָיו יְהוָה לְשָׂרְתוֹ וּלְבָרְכָהּ בְּשֵׁמוֹ עַד הַיּוֹם  
 耶和華 去-站立 在-面前 耶和華 去-事奉-他 和-去-赐福 在-他的名中 直到 那-今日  
 H3068 H5975 H6440 H3068 H8334 H1288 H8034 H5704 H3117

הַזֶּה:  
 那-这  
 H2088

那时，耶和華将利未支派分别出来，抬耶和華的约柜，又侍立在耶和華面前事奉他，奉他的名祝福，直到今日。

9 עַל-כֵּן לֹא-הָיָה לְלוֹוֵי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם-אֶחָיו יְהוָה הוּא  
 因- 此 不- 是 给-利未 份 和-产业 与- 他的兄弟 耶和華 他  
 H3808 H1961 H3878 H5159 H251 H3068 H1931

נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לּוֹ:  
 他的产业 如-那 说 耶和華 你的-神 给-他  
 H5159 H1696 H3068 H0430

所以利未人在他弟兄中无分无业，耶和華是他的产业，正如耶和華—你神所应许他的。）

10 וְאֵנֹכִי עֹמְדִתִּי בְהָרַ כַּיְמִים הָרִאשִׁימִים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וַיִּשְׁמַע  
 和-我 站立 在-那-山上 如-那-日 那-先前的 四十 日 和-四十 夜 和-听  
 H0595 H5975 H2022 H3117 H0705 H7223 H0705 H3117 H0705 H3915 H8085

יְהוָה אֵלַי נָם בַּפֶּעַם הַהוּא לֹא-אָבָה יְהוָה הַשְׁחִיתָךְ:  
 耶和華 给-我 也 在-那-次 那-那 不- 愿意 耶和華 灭绝-你  
 H3068 H0413 H1571 H6471 H1931 H3808 H0014 H3068 H7843

「我又像从前在山上住了四十昼夜。那次耶和華也应允我，不忍将你灭绝。」

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ לְמַסַּע לְפָנָי הָעַם וַיִּבְאוּ וַיִּרְשׁוּ  
 和-说 耶和華 给-我 起来 去 去 在-面前 那-民 和-他们要来 和-他们要占有  
 H0559 H3068 H0413 H3212 H4550 H6440 H0935 H3423

אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם:  
 那-地 那- 我起誓 给-他们的列祖 去-赐 给-他们  
 H0853 H0776 H7650 H0001 H5414

耶和華吩咐我说：『你起来引导这百姓，使他们进去得我向他们列祖起誓应许所赐之地。』」

12 וְעַתָּה וְיִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁאַל מֵעַמְּךָ כִּי אִם- לִירְאָה אֶת- 12  
 -和-现在 以色列 什么 耶和華 你的-神 要求 -从-你 若- 只有 去-敬畏  
[H6258](#) [H3478](#) [H4100](#) [H3068](#) [H0430](#) [H7592](#) [H0853](#) [H3372](#) [H0853](#)

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּכָל- דְּרָכָיו וְלָאֲהַבָה אֹתוֹ וְלָעֲבֹד אֶת- יְהוָה 12  
 耶和華 你的-神 去-行 在-一切- 他的道 -和-去-爱 他 -和-去-事奉 耶和華  
[H3068](#) [H0430](#) [H3212](#) [H3605](#) [H1870](#) [H0157](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3068](#)

אֱלֹהֶיךָ בְּכָל- לְבָבְךָ וּבְכָל- נַפְשֶׁךָ : 12  
 你的-神 用-一切- 你的心 和-用-一切- 你的魂  
[H0430](#) [H3605](#) [H3824](#) [H3605](#) [H5315](#)

「以色列啊，现在耶和華—你神向你所要的是甚么呢？只要你敬畏耶和華—你的神，遵行他的道，爱他，尽心尽性事奉他，

13 לְשָׁמֵר אֶת- מִצְוַת יְהוָה וְאֶת- חֻקָּיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לְטוֹב 13  
 -去-遵守 - 诫命 耶和華 -和- 他的律例 那 我 吩咐-你 那-今日 为-好  
[H8104](#) [H0853](#) [H4687](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2708](#) [H0595](#) [H6680](#) [H3117](#)

לָךְ : 13  
 -给-你

遵守他的诫命律例，就是我今日所吩咐你的，为要叫你得福。

14 הֲוֵה לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַיּוֹם וְכָל- אֲשֶׁר- בָּהּ : 14  
 看哪 属于-耶和華 你的-神 那-天 和-天上 那-地 和-一切- 那- 在-其中  
[H2005](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8064](#) [H8064](#) [H8064](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#)

看哪，天和天上的天，地和地上所有的，都属耶和華—你的神。

15 רַק בְּכֶם מְכֹל- הָעַמִּים חָשַׁק יְהוָה לְאַהֲבָה אוֹתָם וַיִּבְחַר בְּזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם 15  
 只是 从-你们 那-万民 爱慕 耶和華 去-爱 他们 和-拣选 在他们的后裔 在他们之后  
[H7535](#) [H0001](#) [H3068](#) [H0157](#) [H0853](#) [H0977](#) [H2233](#)

בְּכֶם מְכֹל- הָעַמִּים כִּיּוֹם הַזֶּה : 15  
 在-你们 从-一切- 那-万民 如-那-今日 那-这  
[H3605](#) [H3117](#) [H2088](#)

耶和華但喜悦你们的列祖，爱他们，从万民中拣选他们的后裔，就是你们，像今日一样。

16 וּמִלְתֶּם אֶת עֲרֹלַת לְבַבְכֶם וְעַרְפְּכֶם לֹא תִקְשׁוּ עוֹד : 16  
 和-你们要割礼 包皮 你们的心 和-你们的颈项 不 你们要硬 再  
[H0853](#) [H6190](#) [H3824](#) [H6203](#) [H3808](#) [H7185](#) [H5750](#)

所以你们要将心里的污秽除掉，不可再硬着颈项。

17 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנָי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל 17  
 因为 耶和華 你们的-神 他 神 那-众神的 和-主 那-众主的 那-神 那-大的  
[H3068](#) [H0430](#) [H1931](#) [H0430](#) [H0430](#) [H0136](#) [H0113](#) [H0410](#)

הַגָּבֹר אֲשֶׁר לֹא- יִשָּׂא פָּנָיו וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד : 17  
 那-大能的 那 不- 偏向 脸 和-不 拿 賂  
[H1368](#) [H3372](#) [H3808](#) [H5375](#) [H6440](#) [H3808](#) [H3947](#) [H7810](#)

因为耶和華—你们的神—他是万神之神，万主之主，至大的神，大有能力，大而可畏，不以貌取人，也不受贿赂。

18 עָשָׂה מִשְׁפָּט יְתוֹם וְאִלְמָנָה וְאָהַב גֵּר לֹו לֶחֶם וּשְׂמֵלָה : 18  
 行 公义 孤儿 和-寡妇 爱 客旅 去-赐 给他 面包 和-衣服  
[H4941](#) [H3490](#) [H0490](#) [H0157](#) [H1616](#) [H5414](#) [H3899](#) [H8071](#)

他为孤儿寡妇伸冤，又怜爱寄居的，赐给他衣食。

וְאַהֲבַתֶּם אֶת־הַגֵּר כַּאֲרִיז מִצְרָיִם: 19  
 埃及的 -在-地 你们是 客旅 因为- 那-客旅 - 和-你们要爱  
[H4714](#) [H0776](#) [H1961](#) [H1616](#) [H1616](#) [H0853](#) [H0157](#)

所以你们要怜爱寄居的，因为你们在埃及地也作过寄居的。

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא וְיָבֹוּ תַדְבֹּק וּבִשְׁמוֹ אֶתְּוֹ תַעֲבֹד 20  
 和-在-他的名中 你要依靠 -和-在-他 你要事奉 -他 你要敬畏 你的-神 耶和华 -  
[H8034](#) [H1692](#) [H5647](#) [H0853](#) [H3372](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#)

תִּשָּׁבַע: 你要起誓  
[H7650](#)

你要敬畏耶和华—你的神，事奉他，专靠他，也要指着他的名起誓。

הוּא הַגִּדְלוֹתְךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־עָשָׂה אִתְּךָ אֶת־הַגְּדֹלֹת וְאֶת־הַנּוֹרָאִים 21  
 他 你的赞美 和-他 你的神 那- 行 与-你 那-大的事 和- 那-可畏的事  
[H3372](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0854](#) [H0430](#) [H1931](#) [H8416](#) [H1931](#)

הָאֵלֶּה הָאֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ: 21  
 那-这些 那 看见 你的眼  
[H7200](#) [H0428](#)

他是你所赞美的，是你的神，为你做了那大而可畏的事，是你亲眼所看见的。

כִּשְׁבָעִים נָפְשׁ יֵרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרָיִמָּה וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכֹכְבֵי 22  
 用-七十 人 下去 你的列祖 到-埃及 -和-现在 使-你 耶和华 你的-神 如-星辰  
[H3556](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6258](#) [H4714](#) [H0001](#) [H3381](#) [H5315](#) [H7657](#)

הַשָּׁמַיִם לְרַב: 22  
 那-天的 众多  
[H7230](#) [H8064](#)

你的列祖七十人下埃及；现在耶和华—你的神使你如同天上的星那样多。」